

# Constellations Constelações Constellaciones

Journal de l'association Constellation, l'art pour faire grandir et relier les enfants



Groupe Portal de los Andes

Bonjour à tous,

Votre journal est arrivé. Sans doute vous l'attendiez au printemps ou vous ne l'attendiez plus. J'espère que son arrivée est pour vous une bonne surprise.

Je voudrais que systématiquement 3 journaux tombent dans votre boîte aux lettres chaque année; mais toute notre bonne volonté ne suffit pas. Les aléas dus aux transports, les grèves qui retardent les voyageurs zélés de Constellation, les difficultés de coordonner entre autres, ceux qui aident au transport, (eh oui, les avions sont programmés), les noms qui manquent sur les dessins ou les photos, les ordinateurs qui plantent (Pierre-louis me rappelle sans arrêt que je fais un travail de professionnel avec une organisation artisanale), l'évènement que l'on n'attendait vraiment pas et finalement le besoin de respirer un peu et de prendre du temps pour



Association Constellation  
Villarbernon 73140 St Michel de Mre  
France

Tel: 00 33 4 79 56 56 63

Fax: 00 33 4 79 56 59 30

[www.constellationart.org](http://www.constellationart.org)

[Constellation@constellationart.org](mailto:Constellation@constellationart.org)

Parce que la création artistique aide les enfants défavorisés du monde à retrouver leur identité, à se développer, à tisser des liens entre eux, l'association Constellation permet la mise en place d'ateliers de peinture à travers le monde.

Elle organise l'échange de peintures entre les enfants et la valorisation de ce qu'ils créent.

Le journal est un lien entre ces enfants et un outil pour mieux comprendre le monde et les problèmes de développement.

accueillir l'ami, le parent ou l'enfant qui se présente, les choix difficiles des peintures que l'on va montrer, tout cela crée des délais.

Donc, vous tous qui nous soutenez et grâce à qui le journal peut être distribué aux enfants, pardonnez-nous la fantaisie dans les dates et soyez vigilants sur le contenu et sa richesse.



### Argentina • page 1-2-3

Pintores tastileños, Portal de los Andes, Pinceles y pincelitos Gauchos.

Ce sont 3 groupes différents qui sont dans la même zone. Vous pouvez voir leur photo dans les journaux précédents.

Tastil est un tout petit hameau situé au nord de l'Argentine dans les Andes dont nous avons parlé dans le journal numéro 11. Les peintures des enfants évoquent très bien ce lieu. Si vous y passez, vous pourrez visiter le petit musée dont s'occupent Elsa Verón et son mari Luis. (page 15, art rupestre)

Nos amis sont des coloristes. Regardez les différents verts, rouges... Le magnifique paysage et ses nombreuses teintes permettent aux enfants de rechercher toute une gamme de couleurs.

Ceux qui aiment la couleur, prenez le plaisir de créer vos propres couleurs.

### Petit cours de couleur à l'usage des magiciens de la couleur

Exercice : Fermez les yeux avant de commencer à peindre. Vous verrez qu'il y a des couleurs et non des images, qui s'imposent à vous; essayez de les reproduire.

"Jaune Citron, Bleu Cyan, Rose Tyrien, Nous sommes 3 couleurs primaires, couleurs de base. Sans nous, vous ne pouvez créer d'autres couleurs.

Si vous mélangez 2 d'entre nous, vous obtenez les couleurs secondaires qui sont nos amies de toujours: Orange, Violet, Vert.

Grâce à nous vous pouvez inventer toutes les couleurs. Suivant la quantité que

vous mélangez de l'une d'entre nous toutes, vous aurez toute une gamme de couleurs que vous pourrez marier selon vos goûts et vos envies.

Si nous sommes trop foncées, rajoutez du blanc.

Noir vous dira qu'il est une couleur. Ne le croyez pas! Il est l'absence de couleur! Utilisez-le avec parcimonie et ajoutez lui un peu de couleur pour qu'il soit plus beau. Un peu de rouge, ou de bleu...

A San José, au Venezuela les enfants ont donné des noms aux couleurs qu'ils ont inventées (Cuaxi, trueno....)

Avec nous vous pouvez fabriquer aussi vos propres gris: Une couleur primaire mélangée à une couleur secondaire donne un gris que nous appellerons gris coloré et que vous pouvez ajuster pour qu'il se marie aux autres couleurs de votre palette. Attention, commencez vos essais avec peu de couleurs. Il faut un peu d'entraînement pour maîtriser votre recherche et obtenir les couleurs que vous désirez utiliser. Mais quelle joie et quelle richesse de coloris que vous pourrez adapter à vos besoins".

### Perú • page 4-5

Il y a maintenant 2 groupes au Pérou. Le groupe Amarú à Cuzco et le groupe Taller de Creatividad à San Martín de Porres (Lima)

Alfredo a fait dessiner les enfants à partir de motifs incas. Ils ont pu peindre à partir de ce travail de très jolis tee-shirts, tous

différents. Ils sont à vendre (15 euros). Demandez-les à Constellation. Vous pouvez les voir sur le site en construction <http://www.constellation.free.fr>

### Apprendre à regarder

Paysage de Yaquelin Condé Fari au bas de la page 4 : Yaquelin a utilisé plusieurs formes d'arbres et plusieurs verts différents.

Les arbres sont tous différents même quand ils font partie de la même famille.

Amusez-vous à regarder et à dessiner les arbres. Regardez les formes, les couleurs, les feuilles. Comprenez comment ils poussent. Ne vous contentez pas de reproduire le même arbre avec les mêmes formes, et vous verrez comment les branches naissent à partir du tronc. Les arbres sont comme les personnes, chacun a sa propre tête et son propre



Holger

corps ; ils ont les pieds ancrés au sol et des bras ouverts (ou fermés). Si on observe dans la nature ou dans un parc des arbres de la même famille, on peut voir qu'ils ont chacun une allure spécifique. Donnez à vos feuilles des formes et des couleurs différentes.

Nous préférons voir des arbres inventés que des arbres recopiés ou stéréotypés. (Demandez à votre animateur ce que veut dire ce mot).

Si vous avez bien regardé les arbres, vous comprendrez que pour bien dessiner il faut savoir regarder et analyser.

Dessinez une tête couverte d'un chapeau; Puis tracez légèrement, sur le même dessin la tête, celle qui est dans le chapeau. Si la tête n'entre pas c'est que



Nahimé Kamaté

le chapeau est trop petit!

Parcourez les pages de votre journal en regardant les formes des arbres, des montagnes, des maisons, des soleils; Cela vous montrera que les possibilités sont infinies.

#### Ecuador page 5

Voici quelques masques de Pacha Callari. A travers ce journal vous voyez quelques masques d'autres pays (page 15)

#### DIABLO HUMA

Ce personnage mythique des montagnes de l'Equateur, est aussi connu dans d'autres pays en Argentine (les enfants d'Alpachiri l'ont peint; regardez le journal N°8), au Pérou.

Nous souhaitons en savoir plus!!!!

#### Venezuela page 6 et 7

##### Page 6: Pequeños Artistas

" Venezuela tiene un gran paisaje "(Le Venezuela a de beaux paysages).

C'est une œuvre collective. Les motifs dessinés à la craie et peints ont été découpés et collés sur une feuille de papier. Puis un travail de peinture sur l'ensemble a permis de donner de l'unité à l'œuvre.

Deux autres tableaux ont été peints suivant le même procédé. Ce sont 2 arbres sur lesquels sont venus se poser les oiseaux que vous voyez dans la page 7.

#### Des petits professeurs de peinture.

Les enfants de Coche nous montrent comment vous pouvez varier l'aspect de votre peinture en utilisant le pinceau ou le pinceau-brosse, en choisissant la taille de vos outils et en les utilisant avec des gestes différents. (dessiner un trait, tourner le pinceau en peignant...)

Vous pouvez aussi obtenir un aspect et une matière différentes si vous utilisez la peinture, liquide avec beaucoup d'eau, épaisse, en pâte.

Les enfants ont aussi coloré les dessins préalablement dessinés à la craie avec de la peinture liquide passée par dessus au pinceau brosse.

#### Page 7: San José de la Urbina

\*Ces cartes ont été imprimées par l'entreprise Mattel qui fabrique des jouets.

Maritza Montero, responsable de Constellation au Venezuela, nous écrit: "2002 a été une année positive pour le groupe : les enfants ont fait plusieurs sorties et visites hors du quartier, ils ont fait une exposition des dessins de l'histoire du quartier au CELARG, un important centre culturel de la ville. Cette exposition, organisée par Maribel Goncalves qui dirige le sous programme 'les enfants peignent et racontent l'histoire du quartier", a été très belle et grâce à la gérante de Mattel (fabricant international de jouets), qui a vu cette exposition qui lui a beaucoup plu, nous avons pu visiter l'usine de jouets. Les enfants ont pu jouer et prendre un petit

déjeuner et un goûter sur place et ils ont reçu des jouets en cadeau. Ensuite Mattel a organisé une projection de film qui a aussi été accompagnée de jouets, de goûters, de photos et d'autres cadeaux encore. Par ailleurs, 6 cartes ont été réalisées (avec Mattel) à partir des dessins d'enfants de San José de La Urbina et de Coche.



Intérieur de la carte Mattel

La traduction de l'intérieur des cartes réalisées avec Mattel nous donne des explications

le dessin qui décore cette carte est de Antonio Rodriguez. Il a 14 ans, habite à Pétraré et fait partie de Constellation.

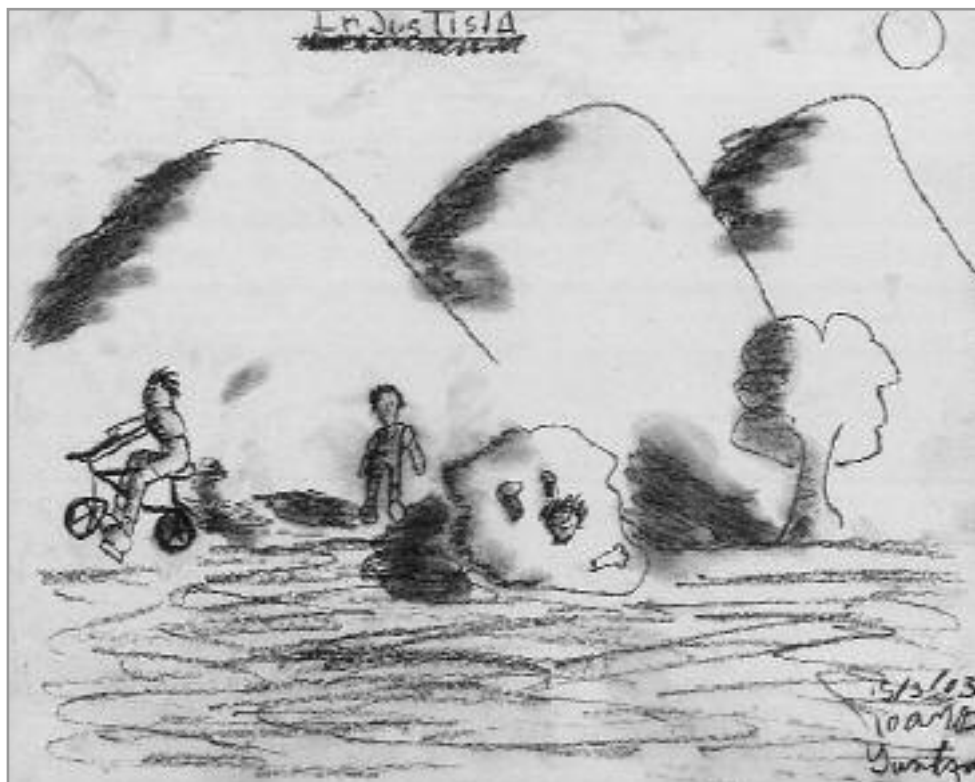
Constellation est un projet extraordinaire qui réunit les enfants très pauvres et leur inculque des valeurs sociales comme la famille, l'histoire, le travail et la communauté à travers l'enseignement de la peinture.

Mattel de Venezuela appuie Constellation mais il y a encore beaucoup à faire. Si vous désirez participer vous pouvez nous contacter à: [estrellitasdevzla@cantv.net](mailto:estrellitasdevzla@cantv.net), [biblioteca.laurbina@cantv.net](mailto:biblioteca.laurbina@cantv.net), [Montero@reacciun.ve](mailto:Montero@reacciun.ve) o visitar [www.constellationart.org](http://www.constellationart.org)

"L'ambassade de France a aussi fait réaliser des cartes. Les gens les ont beaucoup appréciées. On continue à vendre celles qui nous restent et nous allons recevoir un financement de Mattel ainsi que le produit de la vente des cartes de la part de l'ambassade de France; comme tu le vois, ça a été une année utile".

"Et celle ci a bien commencé, avec la constitution de "Constellation Vénézuélienne", une association civile sans but lucratif,. Cela signifie que nous avons maintenant une personnalité juridique et que nous pouvons recevoir des donations et agir juridiquement. Ceci est très important car nous sommes en train de nous développer (à Coche il y a deux groupes de 12-15 enfants chacun) et il y a des personnes d'autres quartiers dans la zone de Petare, là où se trouve San José de la Urbina, qui veulent mettre en place un groupe".

Ces résultats heureux sont vraiment la récompense d'un beau travail effectué pendant ces années par les enfants et qui a porté du fruit. Les enfants ont beaucoup progressé grâce à la compréhension des responsables Maritza et Ingrid des objectifs de Constellation.



Dessin au fusain de Yuritza 10a



Le sais-tu? c'est bon d'avoir des amis

Dessin au crayon de couleur de Ilima



Tombez ...! Non!

Dessin au fusain de Wanderlin

Parmi les sujets traités par les enfants de San José de la Urbina, l'amitié, la violence, l'honnêteté, le civisme, la justice, l'injustice.

Voir aussi la page suivante

## San José de la Urbina

\* Jessica commente sa peinture dans le journal couleur page 7:

"Je suis allée à la plage avec un ami de ma maman, mon frère, ma maman. Sur la plage l'ami de ma maman, s'est cassé le pied et moi aussi".

\* Le dessin aux crayons de couleur d'Andrés, représente la bibliothèque dans laquelle les enfants peignent (p.7)



Pourquoi me bouscule-tu? Vas dans ta chambre, Maintenant

Dessin au fusain de Meiker Castro 9a

## Ecuador • page 8 et 9

### La Killa: Riobamba

Le début de l'année a été difficile pour les enfants d'Equateur et spécialement à Riobamba où ils ont souffert de la pollution due aux cendres du volcan mais aussi de l'explosion de l'arsenal militaire. Ces deux pages relatent à travers les peintures cet événement du 20 novembre 2002 qui a duré plus de 12 heures.

Vous voyez à travers l'expression d'un même événement toute la richesse artistique de La Killa. L'art est un bon révélateur de toute la richesse et la variété des sensibilités du monde.

Sylvia Garcia, responsable de la killa écrit: "Je ne t'ai pas écrit parce que internet et le téléphone se remettent à peine en marche suite à la catastrophe que nous avons vécu mercredi à la brigade blindée locale " Galapagos " qui est

dans le quartier militaire le plus grand du pays ici dans la ville de Riobamba à quelques carrefours de la colline de Quito. Il y a eu une grande explosion d'engins explosifs, grenades, et toutes sortes d'armes militaires. Ils sont tombés dans les maisons de la ville jusqu'au delà du parc Sucre (du collège Maldonado que tu as connu avec Inès et moi), elles ont éclatées à l'intérieur de celles-ci et il y a eu beaucoup de morts, 800 blessés et 5 quartiers complètement détruits; des murs et des plafonds sont tombés, la ville n'a plus de fenêtres et les portes métalliques des magasins sont tordues. Dans ma maison les vitres ne se sont pas cassées car elles sont petites, par contre le plafond s'est effondré mais je ne peux pas me plaindre si je me compare à d'autres personnes.

Aujourd'hui nous faisons une grève générale dans la province pour exiger du

gouvernement la réparation des habitations les plus touchées; ils continuent à chercher des explosifs dans les maisons et dans les rues pour les désactiver. Toute la ville a été évacuée; les habitants de mon quartier, dont moi, mes deux enfants et le chien, avec des milliers de personnes évacuées, nous sommes arrivés à Chambo, petite localité voisine, vers 11h du soir; nous avons été recueillis dans une vieille petite maison; bref, c'était terrible mais malgré tout, le vendredi nous avons ouvert l'a-

telier comme d'habitude et les enfants ont pu raconter leur expérience et la peindre".

\* Sur le tableau de Tania on voit l'horloge du collège " Maldonado " qui s'est cassée, en tombant; Clarita a peint la famille qui fuyait; Haydee, s'est dessinée en train de regarder par la fenêtre les personnes déplacées qui ont dû quitter leur maison; José Luis, a peint une vue de loin de toute cette foule en fuite...J'ai été séduite par la créativité de la killa.

## Bolivia page 10 et 11

### Page 10: Ñanta

Ñanta a pris la suite du groupe Rayitos de Color. Ñanta veut dire Chemin en Quechua. Ces enfants de la rue, travailleurs, font déjà de belles peintures. Une exposition a eu lieu à Sucre et les journalistes leur ont donné la parole (Correo del Sur 20 février 2003).

Le rapport de Robin, hollandais qui a passé du temps avec eux, donne des informations sur leur travail. (Il est disponible pour ceux qui le désirent).

Pour connaître mieux ce groupe regardez le : [www.centro-nanta.org](http://www.centro-nanta.org).



Groupe Ñanta



Groupe Ñanta



Dessin au crayon de couleur d'Alberto

Sur de nombreuses peintures en Amérique du Sud on voit des églises (Argentine, Bolivie, Pérou précédemment), car les chrétiens y sont très nombreux. Beaucoup d'enfants de Constellation sont croyants. Ils ont des croyances religieuses diverses.

Ce qui me paraît intéressant c'est la façon différente dont ils peignent la spiritualité selon la religion à laquelle ils appartiennent.



Dessin au crayon de José Luis

Ils ont édité un CD. Vous pouvez le commander à : nanta@bolivia.com  
Ñanta-Francia: 6 rue Larousse, 31400 Toulouse - 06 88 58 82 99

#### Page 11 Pintando mis Sueños: Potosi

Ce sont les premiers dessins des enfants de "Pintando mis Sueños". Ils vous présentent le lieu où ils habitent et pour certains travaillent. Wilson a dessiné au feutre l'entrée de la mine. Le Cerro, est cette montagne dans laquelle les mineurs (adultes et enfants parfois, à

partir de 5 ans, font un travail très dur pour récupérer un peu de minerai d'argent. A l'extérieur vous pouvez voir l'église. A l'intérieur de la mine, les mineurs donnent des offrandes au dieu de la mine.



Dessin au crayon de couleur - anonyme



Dessin au crayon de Luis Aguila



Crayon de couleur de Silvestre Sanches



feutre de Silvestre



Crayon de couleur de Thomas Laurean

Nous vous avons déjà parlé du magnifique travail de Marianne Sébastien et Voix Libres dans le journal numéro 12 Page Bolivie

#### Argentina • page 11

#### Pequeños Pintores de Alpachiri y Arco-Iris

Les responsables d'Alpachiri sont désormais le peintre Dardo et Daniel Mora, poète.

Ana Maria, aidée par Anabel continue son merveilleux travail à Arco-Iris, à San Miguel de Tucumán.



Crayons de couleur de Federico Gonzalo 13a

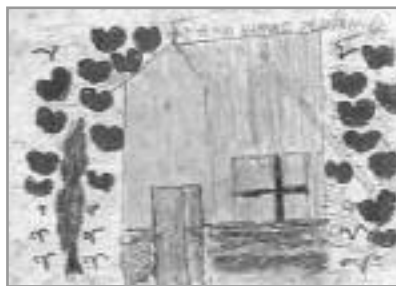
\* El día del trabajo: En France ce jour est

férié. C'est le premier mai.



Dessin à la craie couleur de Diana Emiliano Fernandez Nome

traduction "Une colombe vole dans le ciel en disant "bonjour les amis, je me présente, les amis - Ne m'attrapes pas - Si je t'attrape - Je saute, je saute."



Dessin au crayon de couleur et à la craie de Béatrice Norma 8a

## Brasil • page 12

Santa Luzia et Mãe Luiza



Dessin au crayon de Edvaldo

\* Patricia a peint la capoeira.

La capoeira est un art culturel brésilien alliant la danse, le combat, l'acrobatie, le jeu, la musique, le chant et une philosophie liée à une histoire spécifique. Née au Brésil il y a plusieurs siècles, (les esclaves qui travaillaient auprès de grands propriétaires, exprimaient à travers cette danse leur lutte et leur révolte, sans que leur patrons s'en aperçoivent pas), elle fait encore partie de la richesse culturelle de ce pays.

La capoeira aide à découvrir un autre fonctionne-

ment du corps, développe des facultés d'adaptation et enseigne une philosophie de vie. Ses vertus éducatives sont désormais largement reconnues, chacun peut acquérir à travers sa pratique, des valeurs morales essentielles telles que la conscience de soi, le respect d'autrui, l'appartenance à un groupe..

L'association " Encontro ", organise des échanges avec des capoeiristes de la ville de Barra Mansa où est implanté le groupe Constellation de Santa Luzia (encontro@noos.fr - Thomas Bodinier : 05 61 14 09 65 - Rodolphe Valter : 06 07 24 92 03)

## Guatemala • page 13

Xela

Petits peintres de Xela, vos peintures sont magnifiques. Parfois il y en a qui évoquent certaines des peintures faites par d'autres enfants.

A tous les enfants qui sont tentés de copier d'autres peintures, je veux dire: réjouissons nous car si certains ont eu envie de les copier c'est qu'elles sont belles. Réjouissons nous aussi car même si elles ressemblent à d'autres, elles sont différentes car vous avez créé vos propres images à partir de ce que vous avez vu.

Un jour, j'espère bien vite, vous oserez

créer vos propres peintures et vous nous montrerez ce qu'est votre pays et ce que vous y vivez comme José Luis qui nous fait connaître le costume d'une femme guatémaltèque". Sylvaine

\* Vous remarquerez que dans la photo de groupe, j'ai remplacé les dessins invisibles par des tableaux en couleur, oeuvres des mêmes artistes.

## Ecuador • page 13

Puruhaes: Cajabamba



Los Puruhaes devant les peintures recues d'autres groupes

Pacha Callari: Quito

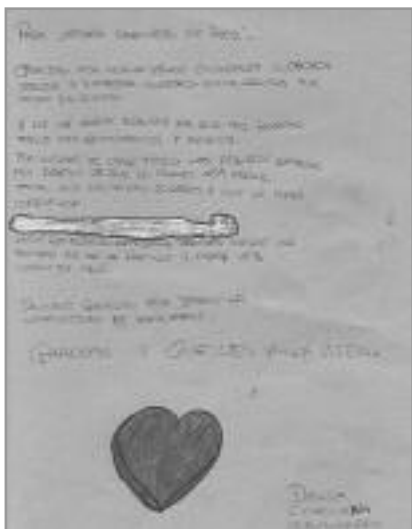
\* Impression d'Edgar Guamán lors de sa visite au cimetière du Chimborazo. Ici les morts sont enterrés dans des tombes. Au Mali, c'est différent le peuple Dogon dépose les morts

dans les grottes de la grande falaise de Bandiagarra. Regardez le tableau d'André Dolo page 18

\* La corrida peinte par Paul Marmól est un sport né en Espagne (un homme et un taureau qui se battent par l'intermédiaire d'une cape et d'une épée). Il est très apprécié dans le sud de la France, en Espagne et dans les pays colonisés par les espagnols. Qui l'emportera ? La force du taureau ou la ruse du toréador ? En général c'est le torero qui l'emporte après une " faena ", un travail, où l'animal est amené au bout de ses forces et tué. Il arrive que le torero ne calcule pas correctement ses mouvements ou que le taureau le surprenne ; alors, il peut être blessé ou même tué.

## Nicaragua • page 14

### Sacuanjoche



Lettre de Dalhia

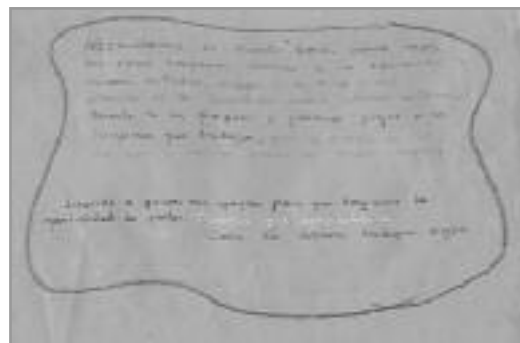
traduction de la lettre de Dalhia:

*"Pour les français de "moi"  
Merci de nous permettre de vous envoyer nos dessins et d'exprimer nos sentiments à travers eux.  
J'aime dessiner pour exprimer ce que je ressens et ce que je désire.  
A travers presque tous mes dessins j'exprime le désir que le monde soit heureux, en bonne santé, qu'il n'y ait ni guerre ni corruption.  
J'étudie la langue française car je souhaite aller en France pour voir comment c'est là-bas.  
Encore merci de me donner la possibilité de m'exprimer*

*Merci et portez vous bien"  
Dalhia Carolina Solbalvarro (11 ans).  
Nicaragua 26-02-03*

traduction de la lettre de Laura:

*"Nous avons besoin d'un monde nouveau ou tous les enfants aient droit à l'éducation et que nous puissions étudier, un droit à la santé et qu'on puisse aller à l'hôpital quand on est malade, droit à un jardin et qu'on puisse jouer et qu'on puisse ne pas travailler, que la nourriture ne soit pas si chère et que nos parents puissent nous en acheter. Merci de nous aider pour que puissions avoir la chance de peindre. Nous devons en profiter et ne pas la laisser passer. Chaque jour nous devons mieux travailler.*



Lettre de Laura

\* Une lettre accompagne la peinture "Esperanza" de Marjorie Teófilo: " Voir le coucher du soleil le soir me fait plaisir parce qu'il me donne l'espérance d'un nouveau jour. Une nouvelle opportunité de vie simple et vraie"

## Croyances et traditions: Argentina Benin, Bresil, Mali, Nicaragua • page 14

\* Art rupestre par Julio Zerpa et Luciano Rosas:

A Tastil en Argentine, il y a des ruines pré-incas qui montrent qu'il y a eu beaucoup de vie il y a des centaines d'années en arrière. Les incas sont arrivés de l'actuel Pérou..

\* Egoun par Rachad Moustafa (Bénin)

Rached Adjadi:"Au Bénin, dans certaines familles, on dit que les morts ne sont pas morts. Chaque personne décédée est représentée par un egougoun dont le diminutif est egoun. Lors des cérémonies, ils sortent parés de beaux habits Je dirai qu'au Benin la majorité de la population est animiste. Pour ceux là tout est nature. Dieu est représenté sous diverses formes (le Gou, dieu du fer; Hêbiossô, divinité dans la pratique du vodou, etc).

Chez les animistes quand quelqu'un meurt on dit qu'il a rejoint les ancêtres et lors des funérailles c'est le corps qui est mis sous terre mais l'esprit est toujours vivant, donc qu'il faut faire des

offrandes aux ancêtres pour que son esprit repose en paix. Il y a aussi des cas où si quelqu'un est confronté à des problèmes (maladies, accident, malchance etc..) il va consulter l'oracle "fâ" et on peut lui demandé de faire des offrandes aux ancêtres pour conjurer le mauvais sort. Souvent ces offrandes sont faites dans des endroits spécifiques qui peuvent se trouver au bord de la lagune, à des carrefours bien précis (à trois voies) ou dans la forêt.

Voilà en quelques mots l'aspect " offrandes et mort ".

\* Masque Kanaga en pays Dogon (Mali)

Évocation d'Amma, le dieu créateur. La double croix rappelle aux initiés les épisodes de la création du monde dansée à l'occasion de toute cérémonie funéraire par les membres de la société Awa ; le profane y voit un oiseau. Le Kanaga est aussi un insecte d'eau qui amarra de ses pattes l'arche descendue du ciel, contenant les premiers végétaux, animaux, et les ancêtres de l'humanité

\* Kpakliyao, chef des Zangbéto, les gardiens de la nuit.

## Madagascar • page 16

Les enfants ont peint le fond soit uni, soit en dessinant les grosses surfaces telles que la colline, la mer la rivière. Puis sur la première couche de peinture, avec des pinces plus ou moins fins, ils ont redessiné les détails tels que les personnages, les bateaux, les arbres avec de la peinture un peu épaisse .

Cette technique est utilisée aussi par les peintres de Tastil en Argentine, de Franck Tam-

Tam Pollet au Burkina Faso. Elle évite que l'enfant utilise la gomme et lui permet d'être plus détendu car il a la possibilité de faire des erreurs. Il peut cacher ou transformer ce qu'il n'aime pas dans sa peinture par une nouvelle couche de couleur. Petit à petit l'enfant devient plus habile, se détend, cherche ses couleurs et enrichit sa page en ayant vraiment de la joie à peindre et en quittant sa peur de faire " mal "

Cela lui évite aussi de dessiner au crayon sur sa page puis de peindre après en "débordant" et en abîmant les détails qu'il a mis si longtemps à dessiner.

## Benin • page 17

Kajola: Porto-Novo

Les portraits de plusieurs des enfants qui ont peint sont dans le journal N°11

\* Danse Sato (nom des tambours sacrés décorés et peints utilisés lors des cérémonies. Ce sont des orphelins qui en jouent).

C'est une danse sacrée dansée lors de cérémonies funèbres. Le danseur doit avoir perdu son Kpakliyao, le chef des Zangbètos, (masques fantômes des gardiens de la nuit page 15).

## Mali • page 18

Ama Ediou Bodio: Sangha, pays Dogon

Le groupe s'est étoffé. Des enfants de plusieurs villages participent à Constellation grâce à la coopération de l'instituteur et de Assolou.

\* La maison du Hogon par Amadou (associé au culte du Lébé) :  
Le culte du Lébé s'adresse à Lébé Seru, premier ancêtre Dogon qui, enterré au

\* Ibouraïm: Les femmes portent des jarres d'eau. Elles parcourent des kilomètres pour pouvoir subvenir aux besoins en eau de leur famille, depuis l'endroit où un puits a été creusé.

\* petites peintures : Sup 1,2,3

Ces peintures de petit format réalisées directement au pinceau sont de facture très libre et spontanée.

Il me semble que c'est une bonne idée pour détendre les enfants qui ont très peur "de mal peindre"



Dessin au crayon de Daouda

pays du Mandé, ressuscita sous forme de serpent. Il guida son peuple vers leur habitat actuel. On amena depuis le Mandé de la terre prise dans sa tombe. En arrivant à destination, les Dogons se dispersèrent sur le plateau, le long de la falaise et dans la plaine du Séno. Ils fondèrent de nouveaux villages. Dans chaque village on édifia un autel fait en terre ancestrale mélangée à celle du nouveau pays. Ce furent les débuts du culte rendu au Lébé. Le Hogon en est le prêtre. Il est chargé de l'exécution de rites religieux et agraires qui vont permettre au peuple Dogon de se nourrir et de se perpétuer. Les rites agraires nécessitent souvent l'intervention du Hogon et du prêtre du Binou. Dans ce cas leurs fonctions se complètent. La notion du Lébé "ressus-

cité" est étroitement liée aux cycles agricoles : après les récoltes, suit le temps des semailles. A chaque fois la vie reprend le dessus.

C'est le plus vieil homme du village qui devient Hogon (excepté à Arou). Il doit observer un grand nombre d'interdits. L'homme de passage s'en rend vite compte : il est interdit de lui serrer la main. Une fois intronisé, le Hogon n'a plus le droit d'avoir le moindre contact physique avec quiconque. Ceci concerne aussi ses enfants et femmes. Sa première femme lui prépare ses repas. Mais la chasteté est de rigueur jusqu'à sa mort. Il ne sortira plus de sa maison. C'est là où il accueillera les visiteurs et où se tiendra toute réunion.



Enfants de Ama Ediou Bodio



"La femme est entrain d'amener le repas, un homme entrain de cultiver avec sa daba"

Adama



Adala

Pari Sin



Mardossé



Sodiougou



Moctar

Etienne: "La population de Yasso a bien accueillie Constellation et en dit du bien"

Après une période de sécheresse, la pluie est tombée début juillet avec tant de violence que les champs ont été dévastés.

Le village de Yasso a été créé vers 1800 par un vaillant chasseur du nom de KOUABE KAMATE. Yasso de par sa position géographique peut être

considéré comme le carrefour du buwaton (pays buwa) car situé en plein cœur du buwaton. C'est un village de la préfecture de Tominian dans la région de Ségou. Sa population de 3000 habitants est essentiellement constitué d'agriculteurs-éleveurs. Suite à la décentralisation YASSO a été érigée à l'unanimité en chef lieu de commune rurale par 22 villages. Il regorge d'un marché important fréquenté par presque tous les villages situés dans un rayon de 150 km.

Les enfants encadrés sont des orphelins, des enfants issus de familles très pauvres. Leurs parents sont des agriculteurs-éleveurs. Ces enfants sont presque laissés à eux-mêmes. Certains vivent de leur propre travail. Faute de moyens la plupart d'entre eux sont obligés de quitter l'école pour proposer leurs forces de travail à des voisins ou à des parents proches plus riches.

Depuis l'avènement de Constellation à Yasso, nous proposons selon la disponibilité de notre animateur et des enfants quelques cours gratuits à l'intention de tous les enfants pour améliorer leur niveau d'instruction. Nos ateliers de peinture se tiennent à ciel ouvert et c'est la famille Dibi Siméon qui a bien voulu nous prêter gratuitement une maisonnette pour nous-

### Regards sur le monde:

Argentina, Rwanda, Benin, Brésil, Mali, Nicaragua

• pages 23 et 24

La peinture peut aussi exprimer des espoirs et des souffrances. Elle est comme

servir d'atelier. Ça aide pour la bonne conservation du matériel. Nous sommes entrain de réfléchir pour trouver un atelier qui nous appartienne et un endroit vraiment propice pour les ateliers de peinture.

Les parents des enfants, les enfants eux mêmes, l'animateur et le peintre sont des agriculteurs-éleveurs. Leur production est tributaire de la pluviométrie. Il arrive comme c'est même le cas cette année que les greniers soient vides et que les paysans achètent les céréales au marché à des prix exorbitants. Ceux qui n'ont pas les moyens survivent de quelques fruits sauvages devenus très rares avec l'avènement de la sécheresse. Les enfants aident leur parent dans toutes les activités rurales (agriculture, élevage etc).

Rwanda • page 20

Amohoro Iwacu

\* J.Nep: enclos traditionnel. A côté de la chèvre et de l'arbre se trouve la pierre à aiguiser les outils

\* Le rêve de J.Nep: avoir une maison bien à lui. C'est ce que réalisent certains jeunes de Constellation-Mulemba qui grâce à la vente de leurs dessins et avec l'aide de l'association Mulemba peuvent acheter un petit terrain et construire une maison. asso.mulemba@ml.free.fr

une parole, qui s'adresse à chacun. Qu'en pensez-vous?

Hespérides-Création: Larache

\* Jamal explique sa peinture: "Pour survivre, assez de pollution".

## Kajola

Maessour explique ses peintures:

\* "Le cultivateur: "le cultivateur est content parce qu'il voit l'eau sur le maïs; on voit ses dents. Le cultivateur est mécontent parce qu'il ne voit pas l'eau (le soleil) sur son maïs; on ne voit pas ses dents".

\* "Les 3 signes de la sagesse: ne rien voir, ne rien entendre, ne rien dire".

\* "L'enfant dans le ventre de la femme est le trésor des parents. Le corie est l'argent des anciens hommes. Donc l'enfant = trésor = argent"

## Sacuanjoche: Managua

\* Dalhia explique sa peinture: "Pourquoi, j'ai dessiné cela? "Parce que je marchais avec une personne très méchante "

\* Traduction du texte de Laura Ximena: "Un jour viendra où la joie règnera. Il n'y aura plus de tristesses et le monde changera. Les enfants pourront jouer sans danger, les adultes les respecteront et tous leurs droits seront garantis. Il n'y aura pas d'enfants sans vêtements, ni d'enfants qui meurent de faim. Tous iront à l'école et aideront à construire leur avenir".

Cléphonies à Sion, région de Nancy, expose les fresques de l'Afrique et des peintures de nombreux pays tout l'été.  
03-83-63-62-84

Les dessins sont réalisés en général sur papier A4, à la gouache. Nous signalons quand d'autres techniques et d'autres supports sont utilisées.

Constellation se développe grâce à l'initiative bénévole de dizaines de personnes en France et dans le tiers-monde et aussi grâce à l'aide de certaines institutions :

Remerciements, à l'entreprise Accoussur (185 av. du Général Leclerc 94700 Maisons-Alfort); au Centre Français de Protection de l'Enfance (97 bd Berthier 75017) ; la Fondation Bruneau ; la Fondation de France ; L'ambassade de France au Venezuela la Fondation Bullukian; le Crédit Agricole des Savoie ; le Conseil Général de Savoie et Savoie Solidaire ; la commune de St Michel de Mnne (Savoie) le magasin de peintures Artis (11, rue de Strasbourg, Grenoble - Tél: 04 76 63 07 14).

**L'association Constellation est présente dans 22 pays, en Amérique du Sud, en Asie, en Afrique, à travers 35 groupes.** Le journal Constellations reproduit des peintures d'enfants, illustrant la vie quotidienne, l'histoire, les légendes de leur pays. Elles montrent que chacun de nous est capable de créer quelque soit ses conditions de vie. Ces peintures voyagent à travers le monde grâce à des amis de Constellation. Elles permettent à chaque groupe d'entrer en relation avec les autres, car l'image est lisible par tous.

Le journal, diffusé trois fois par an, est un bon support pour un travail artistique, pour la sensibilisation aux problèmes du développement et l'ouverture au monde. Il peut être le départ d'échanges avec les groupes d'enfants du monde.

Ce commentaire est joint pour mieux comprendre l'expression des enfants. Il est le point de départ pour des échanges et des recherches plus approfondies.

## Vous pouvez nous aider en vous abonnant et en abonnant vos amis.

Pour s'abonner, envoyer à Sylvaine Rémy, Villarbernon, 73140 St Michel de Mne, France, vos noms, adresse, téléphone, adresse internet et le montant de l'abonnement :  
Abonnement ( comprenant la cotisation d'adhésion à l'association) : 30 euros; abonnement de soutien: à partir de 45 euros. Prix à l'unité: 5 euros.